

Name:	
Klasse:	



Standardisierte kompetenzorientierte
schriftliche Reifeprüfung

AHS

18. Jänner 2018

Latein 6-jährig

--

Hinweise zur Bearbeitung

Sehr geehrte Kandidatin! Sehr geehrter Kandidat!

- Ihnen werden im Rahmen dieser Prüfung ein Übersetzungstext (ÜT) sowie ein Interpretationstext (IT) vorgelegt. Für die Bearbeitung stehen Ihnen 270 Minuten an reiner Arbeitszeit zur Verfügung.
- Bitte verwenden Sie für Ihre Arbeit einen schwarzen oder blauen Stift.
- Schreiben Sie auf der ersten Seite des Aufgabenheftes Ihren Namen in das dafür vorgesehene Feld.
Falls Sie mit dem Computer arbeiten, versehen Sie bitte jede Seite Ihres Dokuments mit Ihrem Namen und der fortlaufenden Seitenzahl.
- Schreiben Sie Ihre Übersetzung des ÜT sowie die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT in das Aufgabenheft. Es werden ausschließlich die Übersetzungen und Antworten im Aufgabenheft gewertet.
Falls Sie die Übersetzung des ÜT am Computer schreiben, legen Sie diese in ausgedruckter Form dem Aufgabenheft bei. Die Antworten zu den Arbeitsaufgaben zum IT müssen in jedem Fall ins Aufgabenheft geschrieben werden.
Sie können Notizen auf zusätzliche Blätter schreiben. Notizen werden zur Beurteilung nicht herangezogen.
- Möchten Sie Ihre Übersetzung oder eine Antwort zum IT korrigieren, streichen Sie die falsche Version durch und schreiben Sie die neue Version daneben oder darunter.
- Schreiben Sie bei den Arbeitsaufgaben zum IT immer nur die geforderte Anzahl an Lösungen ins Aufgabenheft.
- Kreuzen Sie bei Multiple-Choice-Aufgaben zum IT stets exakt die geforderte Anzahl an Kästchen an.
Haben Sie versehentlich ein falsches Kästchen angekreuzt, malen Sie dieses Kästchen vollständig aus und kreuzen Sie das richtige Kästchen an.

Antwortmöglichkeit 1	<input type="checkbox"/>
Antwortmöglichkeit 2	<input checked="" type="checkbox"/>

Möchten Sie ein bereits von Ihnen ausgemaltes Kästchen als Antwort wählen, kreisen Sie dieses Kästchen ein.

- Die Verwendung eines (gedruckten oder elektronischen) Wörterbuchs ist zulässig. Falls Sie mit dem Computer arbeiten, darf in keinem Fall eine Verbindung mit dem Internet hergestellt sein.
- Falls Sie Verständnisschwierigkeiten im Deutschen haben, konsultieren Sie das Österreichische Wörterbuch, das im Prüfungsraum aufliegt.
- Abzugeben sind das Aufgabenheft und alle von Ihnen verwendeten Blätter.
- Beurteilungsschlüssel: Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.
Sehr gut: 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37
Genügend: 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

Viel Erfolg!

A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36 Punkte)

Einleitung: Spurius Ligustinus, ein altgedienter Soldat, hält vor der Volksversammlung eine Rede. Er stellt sich vor, denn er will trotz seines fortgeschrittenen Alters weiter seinen bisherigen militärischen Rang beibehalten.

- | | |
|--|--|
| 1 Spurius Ligustinus ex Sabinis ^a sum oriundus ¹ , Quirites ^b . Pater | 1 oriundus 3: <i>hier</i> geboren |
| 2 mihi iugerum ² agri ² reliquit et parvum tugurium, in quo natus | 2 iugerum agri : ein Stück Land |
| 3 educatusque sum, hodieque ibi habito. Cum primum in aetatem ³ | 3 aetas , -atis f.: <i>hier</i> heiratsfähiges Alter |
| 4 veni, pater mihi uxorem fratris sui filiam dedit, quae secum nihil | |
| 5 attulit praeter libertatem pudicitiamque et cum his fecunditatem. | |
| 6 Sex filii nobis, duae filiae sunt, utraeque iam nuptae. Filii quattuor | |
| 7 togas viriles habent, duo praetextati ^c sunt. | |
| 8 Miles voluntarius cum M. Porcio ^d consule in Hispaniam sum | 4 vivant : Dieser Konjunktiv wird mit Indikativ übersetzt. |
| 9 profectus. Neminem omnium imperatorum, qui vivant ⁴ , acriorem | 5 Konstruktionshilfe : <omnes> sciunt, qui ... |
| 10 virtutis spectatorem ac iudicem fuisse sciunt ⁵ , qui ⁵ et illum et alios | 6 experiri 4, expertus sum: <i>hier</i> kennen lernen |
| 11 duces longa militia experti ⁶ sunt ⁶ . Hic me imperator dignum | 7 cui : <i>hier</i> dass er mir ... |
| 12 iudicavit, cui ⁷ primum ⁸ hastatum prioris centuriae ⁸ adsignaret. | 8 primus hastatus prioris centuriae : das Kommando über die ersten Reihen der Speerträger |
| 13 Ipse ⁹ me, quoad ¹⁰ quisquam, qui exercitus ¹¹ scribit ¹¹ , idoneum ¹² | 9 Konstruktionshilfe : numquam ipse me excusaturus sum, quoad ... (se excusare 1: <i>hier</i> sich einer Aufgabe entziehen) |
| 14 militem iudicabit, numquam sum excusaturus ⁹ . | 10 quoad : solange
11 exercitum scribere : ein Heer aufstellen
12 <me> idoneum |

a **Sabini**, -orum m. Pl.: *hier* Sabinerland (nordöstlich von Rom)

b **Quirites**, -um m. Pl.: Quiriten (Anrede für die römischen Bürger in der Volksversammlung)

c **praetextatus**: römische Buben trugen eine Toga mit einem Purpurstreifen

d **M. Porcius**: Marcus Porcius Cato (römischer Politiker, Feldherr und Schriftsteller, 234–149 v. Chr.)

(Livius, *Ab urbe condita*)

B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 Punkte)

Einleitung: Der Gott Merkur wandert in Menschengestalt auf Erden und kommt zu zwei Frauen.

- 1 Mercurium hospitio mulieres olim duae
2 illiberali¹ et sordido receperant;
3 quarum una in cunis² parvum habebat filium,
4 quaestus³ placebat alteri meretricius³.
5 Ergo ut referret^a gratiam officiis parem,
6 abiturus et iam limen excedens ait:
7 „Deum videtis; tribuam vobis protinus,
8 quod⁴ quaeque optarit⁴.“ Mater suppliciter rogat,
9 barbatum ut videat natum quam⁵ primum⁵ suum;
10 moecha⁶, ut sequatur sese, quidquid tetigerit.
11 Volat Mercurius, intro redeunt mulieres.
12 Barbatus infans, ecce, vagitus⁷ ciet.
13 Id forte meretrix cum rideret validius,
14 nares replentur umore, ut fieri solet.
15 Emungere igitur se volens prendit⁸ manu⁸
16 traxitque ad terram nasi longitudinem,
17 et aliam ridens ipsa ridenda extitit.

a **referret:** Subjekt ist Merkur.

1 **illiberalis**, -e: knausrig, sparsam

2 **cunae**, -arum f. Pl.: Wiege

3 **quaestus meretricius:**
die Arbeit als Prostituierte

4 *Konstruktionshilfe:* <id>,
quod quaeque opta<ve>rit

5 **quam primum:** möglichst bald

6 **moecha** <optat>
moecha, -ae f.: Prostituierte

7 **vagitus**, -us m.: das Weinen

8 **prendit manu** <nasum>

Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes lateinisches Wort (Substantiv, Adjektiv, Verb oder Adverb) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	lateinisches Textzitat
z. B. <i>Sequenz</i>	<i>sequatur</i>
Barbier	
gratis	
Hospiz	
Invalide	
manuell	
Volontär	

2. Trennen Sie die folgenden Wörter in Präfix / Suffix und Grundwort und geben Sie die im Kontext passende deutsche Bedeutung der einzelnen Elemente in Klammern an! Nominalsuffixe sind in der Form des Nominativ Singular anzugeben; für das Grundwort gilt: Verba sind im Infinitiv, Substantiva und Adjektiva im Nominativ Singular anzugeben (vgl. Beispiele). (1 Punkt)

zusammengesetztes Wort	Präfix/Suffix (Bedeutung) + Grundwort (Bedeutung)
z. B. <i>conveniunt</i>	Präfix <i>con-</i> (zusammen) + <i>venire</i> (kommen)
z. B. <i>libertati</i>	<i>liber</i> (frei) + Suffix <i>-tas</i> (Eigenschaft)
redeunt (V. 11)	
longitudinem (V. 16)	

3. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden lateinischen Begriffen jeweils ein lateinisches Synonym, das derselben Wortart angehört, und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Begriff aus dem Interpretationstext	Synonym (lateinisches Textzitat)
excedens (V. 6)	
natum (V. 9)	

4. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für die unten aufgelisteten Stilmittel und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Stilmittel	Beispiel (lateinisches Textzitat)
Hyperbaton	
Parallelismus	

5. Geben Sie in der rechten Tabellenspalte an, worauf sich die folgenden Textzitate im Interpretationstext inhaltlich beziehen! (2 Punkte)

lateinisches Textzitat	Bezug (deutsch)
id (V. 13)	
ridenda (V. 17)	

6. Gliedern Sie den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsätze (GS) und satzwertige Konstruktionen (sK) und zitieren Sie die jeweilige lateinische Passage in der rechten Tabellenspalte! (2 Punkte)

Ergo ut referret gratiam officiis parem, <Mercurius> abiturus et iam limen excedens ait. (V. 5–6)

HS/GS/sK	lateinisches Textzitat
HS	

7. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine zum gesamten Abschnitt passende Überschrift zu, indem Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die rechte Tabellenspalte eintragen! Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
Ergo ut referret gratiam officiis parem, abiturus et iam limen excedens ait: „Deum videtis; tribuam vobis protinus, quod quaeque optarit.“ (V. 5–8)	
Mater suppliciter rogat, barbatum ut videat natum quam primum suum; moecha, ut sequatur sese, quidquid tetigerit. (V. 8–10)	
Volat Mercurius, intro redeunt mulieres. Barbatus infans, ecce, vagitus ciet. (V. 11–12)	
Id forte meretrix cum rideret validius, nares replentur umore, ut fieri solet. Emungere igitur se volens prendit manu traxitque ad terram nasi longitudinem, et aliam ridens ipsa ridenda extitit. (V. 13–17)	

Überschrift	Kennzeichnung
Bitte an den Erstgeborenen	A
Ein „dankbarer“ Überraschungsgast	B
Zu früh gefreut	C
Wunschliste	D
Plötzliche Erkältung	E
Baby mit Bart	F

